

## Rossinyol que vas a França

*molt poc a poc*



Ros-si - nyol que vas a Fran-ça, ros-si - nyol,  
en - co - ma - na'm a la ma-re, ros-si - nyol  
d'un bell bos - ca - tge, ros-si - nyol, d'un vol.

- 2 Encomana'm a la mare  
i\_a mon pare no pas gaire, rossinyol,  
d'un bell boscatge, rossinyol, d'un vol.
- 3 i\_a mon pare no pas gaire,
- 4 perquè m'ha mal maridada,
- 5 a\_un pastor me n'ha donada
- 6 quea\_em fa guardar la ramadà.
- 7 He perduda l'esquellada,
- 8 el vaquer me l'ha\_atrapada.
- 9 «Vaquer, torna-me'n la cabra.»
- 10 – «Què m'en donaràs per paga?»
- 11 «Un petó\_i una\_abraçada.»
- 12 – «I què més, nina\_estimada?»
- 13 «Ço son coses de mainatge:
- 14 tenen pa\_i volen formatge.»

## Rossinyol que vas a França

*molt poc a poc*

*sehr langsam*

1

Rossinyol  
que vas a França,  
rossinyol,  
encomana'm a la mare,  
rossinyol,  
d'un bell boscatge  
rossinyol, d'un vol.

Nachtigall,  
die du nach Frankreich gehst,  
Nachtigall,  
empfehl mich der Mutter,  
Nachtigall,  
von einem schönen Hochwald  
Nachtigall, in einem Flug.

2

Encomana'm a la mare

Empfehl mich der Mutter

3

i a mon pare no pas gaire,

und durchaus nicht meinem Vater,

4

perquè m'ha mal maridada,

weil er mich schlecht vermählt hat,

5

a un pastor me n'ha donada

an einen Hirten hat er mich gegeben

6

que em fa guardar la ramada.

der mich die Herde hüten lässt.

7

He perduda l'esquellada,

Ich habe verloren die Leitziege,

8

el vaquer me l'ha atrapada.

der Kuhhirt hat sie mir weggefangen.

9

«Vaquer, torna-me'n la cabra.»,,Kuhhirt, gib mir die Ziege zurück.“

10

- «Què m'en donaràs per paga?»

-, „Was wirst du mir dafür als Preis geben?“

11

«Un petó i una abraçada.»

„Einen Kuss und eine Umarmung.“

12

- «I què més,  
nina estimada?»

-, „Und was noch mehr,  
geliebtes Mädchen?“

13

«Ço son coses de mainatge:

„So verhalten sich die Kinder  
(wörtl. Das sind Sachen für Kinder):

14

tenen pa i volen formatge.»

sie haben Brot und wollen Käse.“

SG/CK/VDL/EF 150496

# Rossinyol que vas a França

arr.: Mik Deboes, '96

Musical score for the first system, featuring four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: Ros-si - nyol que vas a Fran-ça, ros-si - nyol, en-co -

Ros-si - nyol que vas a Fran-ça, ros-si - nyol, en-co - ma-na'm a la

Ros-si - nyol que vas a Fran-ça, ros-si - nyol,

Musical score for the second system, featuring four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: ma-na'm a la ma-re, ros-si - nyol, d'un bel bos - cat-ge, ros-si - nyol, d'un vol.

ma-re, ros-si - nyol, d'un bel bos - cat-ge, ros-si - nyol, d'un vol.

en-co - ma-na'm a la ma-re, ros-si - nyol, d'un bel bos - cat-ge, ros-si - nyol,

(1528s) I/ Katalanisch (Roussillion)

ROS